

**Ewa LIPKA-GAC**

**Interprète Polonais – Français -  
Anglais**

**Interprétation simultanée,  
consécutive et de liaison**

**Port. : +33 (0)6 70 41 94 56**

**E-mail : [lipkagacewa@wanadoo.fr](mailto:lipkagacewa@wanadoo.fr)**

**<http://www.interprete-polonais.eu>**



### **Formation**

- Maîtrise en philologie romane à l'Université de Varsovie
- Diplôme Supérieur de Français des Affaires de la CCI de Paris
- Master HEC en Sciences de Gestion approfondies
- Certificate in Advanced English (niveau C1) de l'Université de Cambridge

### **Expérience professionnelle (quelques exemples) :**

- Octobre 2017 : Interprétation simultanée FR<>PL lors d'une conférence sur la juridiction constitutionnelle en Allemagne
- Depuis septembre 2017 : missions régulières d'interprétation consécutive FR<>PL dans le cadre de la participation de bébés à des essais cliniques dans des hôpitaux parisiens
- Août 2017 : Interprétation simultanée et consécutive FR<>PL<>EN à Wijhe aux Pays-Bas, à l'occasion du rassemblement de la jeunesse européenne pour lutter contre la pauvreté
- 2016 - 2017 : Interprétation simultanée FR<>PL lors des réunions du Comité Mondial du Groupe PSA à Paris
- Mai 2017 : May 2017 : Interprétation simultanée FR<>PL lors la réunion sur le programme LEADER à l'Ambassade de Pologne à Paris
- Janvier 2017 : Mission d'interprétation consécutive FR<>PL pour le compte d'une compagnie d'assurances basée à Nantes
- 2012 - 2016 : plusieurs missions d'interprétation de liaison PL<>FR à Paris et à Brest, lors des formations d'ouvriers polonais sur le retrait et le confinement de l'amiante
- Mai 2016 : Interprétation simultanée et consécutive FR<>PL lors de la visite de la délégation de la région Wielkopolska à Rennes ; le principal sujet de la visite était la gestion de l'eau et la protection de l'environnement
- Février 2016 : Interprétation consécutive FR<>PL lors d'une formation dans une usine d'aliments pour les animaux d'élevage en Bretagne
- Décembre 2015 : interprétation simultanée FR<>PL lors d'une réunion extraordinaire de comité d'entreprise européen à Paris
- Octobre 2015 : interprétation simultanée FR<>EN lors de l'atelier international « Préfets et gouverneurs dans l'Europe du XIXe siècle – Un état des lieux » à l'université RENNES II
- Septembre 2015 : interprétation simultanée EN<>PL lors du comité d'entreprise européen du Groupe TARKETT à Paris
- Septembre 2015 : Interprétation simultanée FR<>EN lors de la réunion du Conseil scientifique international « Candidature des Plages du Débarquement au Patrimoine mondial de l'UNESCO »
- Juin 2015 : interprétation simultanée EN<>PL lors d'un atelier consacré à l'agriculture à l'Expo 2015 à Milan
- Juin 2015 : interprétation consécutive PL<>FR lors du séminaire « Climat et charbon : le rôle de l'État actionnaire » à l'Assemblée Nationale
- 2011 - 2015 : plusieurs missions d'interprétation simultanée PL<>FR à PARIS, à l'occasion des réunions du comité d'entreprise européen du Groupe GLOBAL CLOSURE SYSTEMS à Paris
- 2011 - 2014 : plusieurs missions d'interprétation simultanée et consécutive PL<>FR<>PL pendant la présentation des campagnes de vente et de la chaîne logistique du Groupe INTERMARCHÉ à Paris

- 2011 - 2013 : plusieurs missions d'interprétation simultanée lors des réunions du comité permanent de pilotage du Groupe ARCELORMITTAL au Luxembourg
- Janvier et juin 2015 : missions d'interprétation de liaison PL<>FR pendant une formation d'ouvriers polonais sur les risques électriques dans les chantiers navals STX à Saint-Nazaire,
- Octobre 2014 : interprétation de liaison EN-FR-EN durant les rencontres B2B entre des entreprises hongkongaises et françaises au carrousel du Louvre à Paris
- Mai 2014 : interprétation simultanée et consécutive PL<>FR à l'occasion de la visite de représentants de l'association de formation des élus de la voïvodie de Wielkopolska à Rennes
- Avril 2014 : interprétation simultanée et consécutive PL<>FR pendant la visite d'une délégation institutionnelle de la Voïvodie de Wielkopolska en Bretagne, visite consacrée à l'organisation et aux perspectives de l'agriculture en Bretagne
- Octobre 2013 : interprétation simultanée PL<>FR dans l'usine RENAULT TRUCKS à Blainville sur Orne, à l'occasion de la présentation d'une nouvelle gamme de véhicules
- Juillet 2013 : interprétation simultanée PL<>FR à l'occasion de la présentation d'une nouvelle collection de la lingerie ETAM à PARIS
- Avril 2013 : interprétation simultanée et consécutive PL<>FR pendant la visite de Monsieur Lech WALESA, ancien Président de la République de Pologne, en Vendée
- Décembre 2012 : mission d'interprétation simultanée PL<>FR à Lille, lors du séminaire sur la décentralisation et la régionalisation au sein du Conseil Régional du Nord Pas-de-Calais
- Août 2012 : interprétation de liaison PL<>FR de trois semaines dans l'usine UNILEVER à COMPIEGNE
- Juillet 2012 : mission d'interprétation simultanée PL<>FR pendant la conférence consacrée à 20 ans de partenariat entre la Région de Bretagne et la Voïvodie de Wielkopolska, Rennes
- Mars 2011 : mission d'interprétation simultanée PL<>FR pendant la convention « Happy chic » des magasins de prêt-à-porter JULES, BRICE et BIZZBEE à Roubaix
- Novembre 2011 et avril 2012 : mission d'interprétation simultanée et consécutive PL<>FR à l'occasion de la préparation et de l'inauguration de l'exposition ENIGMA au Musée des Transmissions à Cesson Sevigné, en présence de Monsieur Jean-Yves Le Drian, en qualité du Président du Conseil Régional de Bretagne
- Mai 2011 : mission d'interprétation simultanée et consécutive PL<>FR pendant la visite d'étude d'une représentation de l'Office de Tourisme de la Voïvodie d'Opole en Bourgogne
- Février 2011 : mission d'interprétation consécutive PL<>FR à Ploufragan et à Saint-Brieuc, à l'occasion de la formation des salariés de la filiale polonaise de la banque CREDIT AGRICOLE

**Autres missions d'interprétation accomplies pour :** AREVA, SAUR, FAGOR BRANDT, ORANGE, GALERIES LAFAYETTE, LINPAC, ALLFLEX

### **Connaissance des langues**

- Bilingue français – polonais
- Anglais : bien
- Russe : notions
- Portugais : notions

### **Divers**

Expert près la cour d'appel de Rennes  
Membre de la Société Française des Traducteurs  
Mobilité dans toute la France ou à l'étranger (permis de conduire B)

### **Centres d'intérêt et loisirs**

Littérature classique et contemporaine, théâtre, cinéma, pêche à pied